

2011年翻译考试常见英语词语辨析(15) PDF转换可能丢失图片或格式，建议阅读原文

https://www.100test.com/kao_ti2020/646/2021_2022_2011_E5_B9_B4_E7_BF_BB_c95_646513.htm 以下是编辑整理的2011年翻译考试常见英语词语辨析(15)，希望考生能够顺利通过翻译考试。

61. remain 与 stay 都指“继续停留”或“继续保持某种状态、关系或行动。” remain 常可与 stay 互换，但它强调“继续停留于一处或保持原状态、情况性质而不改变”，如：This place remains cool all summer. 这个地方整个夏天都凉爽。 stay 强调“某人[物]继续留在原地而不离开”，如：He stayed to see the end of the game. 他一直呆到比赛结束。

62. shade 与 shadow 这两个词虽非同义词，有时却容易混淆。前者是作“荫”讲，而后者是作“影”讲。如：We take a nap in the shade of a large tree. 我们在树荫下打了一个盹。 We took a nap in the shadow of a large tree. 我们在树影下打了个盹。

63. get, acquire, gain 与 obtain 这些词表示获得某物。在这些词中，get 最为普遍，用途很广，可用于这里讨论的每一个场合。它可用于强有力的夺取，也可用于消极的接受：The police trying to get their man 警察试图抓住他们要抓的人。 getting the joke after everyone else in the room was in hysterics 直到屋里的每个人都狂笑起来以后才理解那个笑话。当然，get 在成语短语中的用法很多。由于某些成语可能不正式，有人觉得有必要尽可能多的换用 obtain。 obtain 较为正式，但是作为 get 的替换词，常令人觉得夸张或做作： getting her to sign the paper 请她在文件上签字。 obtaining her signature on the paper 得到她在文件上的签字。

64. all 与 whole 两者作为形容词，都有“整个的...，完全的”的意思，但两者

用法有所不同。当与复数名词连用时，whole的意思是“整个的”，而all表示的是“所有的”，近乎于“每一个”，例如：
： All my books are here. 我所有的书(每一本书)都在这儿。两者在句中的位置不同，all放在the或物主代词或that之前，例如：
all the children所有的孩子.all that afternoon整个下午。whole则紧接名词，放在the或物主代词或that之后，例如：
the whole story整个故事 更多推荐：
#0000ff>2011年上半年翻译考试考前冲刺试题 #0000ff>2011年翻译考试中级口译英译汉模拟试题汇总 为了能及时获取2011年翻译专业资格水平考试相关信息，建议大家收藏#333333>百考试题翻译资格考试频道#ff0000>点击收藏，我们会第一时间发布相关信息。
#f5fdff>来 100Test 下载频道开通，各类考试题目直接下载。详细请访问 www.100test.com